

# NIEUWSBRIEF



Het Holland Eiland in de baai van Yamada

Een uitgave van Stichting 'De Hofreis' • Jaargang 9 - nummer 1 - april 2010 • Secretariaat: H. Visser-Stoltenborgh, Faunalaan 95, 3972 PP Driebergen, tel. (0343) 514 799, hennyvist@gmail.com • Redactie: info@dehofreis.nl • www.dehofreis.nl

## Van het bestuur

Het wordt dan toch eindelijk voorjaar, nadat we vrij lang hebben kunnen 'genieten' van een bijzondere winterperiode, waarin we uitzien naar kleur, bloemen en veel bloesem. Tegelijkertijd verschijnt onze kleurige uitgave 'de Hofreis Nieuwsbrief' die we u met veel genoegen aanbieden en waarin veel wetenswaardig-heden vermeld worden in dit -voor ons- bijzondere jaar 2010. Dit keer veel aandacht voor een aantal activiteiten die voor jong en oud in het teken staan van de feestelijke en tevens bijzondere viering van de 10 jaar bestaande vriendschap tussen Zeist (in Nederland) en Yamada (in Japan). Wij hopen op veel belangstelling, betrokkenheid en als het lukt aanwezigheid bij één of meerdere activiteiten, die te maken hebben met Culturele aspecten van het bijzondere land Japan.



Het hoogtepunt van al onze activiteiten vindt plaats op **zondagmiddag 30 mei van 13.00-17.00 uur in het Slottuintheater en de tuin achter Slot Zeist**. Voor jong en oud valt er veel te beleven en nemen we u mee op een Japanse Culturele reis, waar u gratis van kunt gaan genieten. Het Hofreis-bestuur maakt dankbaar gebruik van de mogelijkheid om samen met de stichting Slottuintheater de eerste zondagmiddag in het komend zomerseizoen verantwoordelijk te zijn voor een volledig Japans programma. In de in mei verschijnende Huis-aan Huis-krant kunt u hier meer over lezen. We kunnen nu al een aantal onderdelen van het programma noemen die deels in het theater plaatsvinden: 'de dans van de Kraanvogel' (Japans sprookje), Japanse illusionist (Mr. Hayashi) en Japanse Taiko-drummers en voor ander deel in de tuin: o.a. Japanse vechtsporten, kalligrafen, bonsai, origami, Japanse hapjes. Zoals u ziet ... voor elk wat wils!

Het zal u duidelijk zijn dat het voor ons noodzakelijk is om u te vragen '**Vriend van de Hofreis**' te blijven of te besluiten 'Vriend van de Hofreis' te worden voor een bescheiden bedrag van (minimaal) € 15.- per jaar. U kunt het overmaken op rek.nr. 4234798 t.n.v. De penningmeester Hofreis Zeist o.v.v. donatie 2010.

Ik wens u namens het bestuur een gepaste viering van het 2e lustrum toe en om te beginnen veel leesplezier met deze Nieuwsbrief.

Fred Steensma, voorzitter

## Schooluitwisseling Zeist Yamada sinds 1995

*Christelijk Lyceum Zeist ontvangt de jaarlijkse Overseas Delegation uit Yamada (sinds 1995) In het voorwoord van het programmaboekje schrijft rector Riemke Leusink o.m.*

Beste leerlingen en begeleiders uit Japan. In dit cursusjaar vieren wij 2 jubilea t.w. het honderdjarig bestaan van het Chr. Lyceum (in september j.l.) en het derde lustrum van het uitwisselingsproject Yamada - Zeist (in januari). Bij de start van onze school in 1909 dacht niemand aan de mogelijkheid dat studenten uit Japan naar Nederland en v.v. zouden gaan. De eerste vlieg-

tuigen werden toen ontwikkeld en in die tijd vloog de Fransman Louis Blériot als eerste van Frankrijk naar Engeland. Het kostte hem 37 minuten om de afstand van 45 km van Calais naar Dover te vliegen. Als het in die tijd technisch mogelijk zou zijn geweest dan was het een tocht geworden van 135 uur (5½ week) om de afstand van ruim 10.000 km van Yamada naar Zeist af te leggen. We moeten blij zijn dat de vliegreis nu 'slechts' ± 11 uur duurt en daardoor het contact tussen beide landen en scholen een stuk makkelijker maakt.

Ik wens de 15e Yamada-delegatie een boeiende tijd in Zeist en Nederland en hoop dat jullie onze 100-jarige school niet ouderwets zult vinden. Het contact tussen Nederland en Japan is al meer dan 400 jaar oud, dus ... een beetje oud is misschien een goede voorwaarde voor vriendschap!

D  
E

H  
O  
F  
R  
E  
I  
S

## Juniorendelegatie uit Yamada op bezoek

(mw. Landbrug is vz Japancommissie)

In de eerste schoolweek van 6 t/m 12 januari 2010 bezocht de juniorendelegatie uit Yamada het Chr. Lyceum Zeist. De delegatie bestond uit tien Japanse leerlingen en drie begeleiders, die ondergebracht werden bij leeftijdgenoten uit de derde klas. Woensdag 6 januari werd de delegatie officieel door de rector en enkele derde klassen in de aula ontvangen. 's Middags ontvangst op het Gemeentehuis door de burgemeester. Donderdag 7 en vrijdag 8 januari maakten de Japanse leerlingen kennis met het Nederlandse schoolsysteem in de vorm van diverse lesbezoeken. De schoolweek wordt op zaterdag 9 januari met een 'Farewellparty' in de school afgesloten. Op zondag 10 januari en maandag 11 januari hadden zij een eigen programma. Dinsdag 12 januari keerden zij vanuit Zeist weer terug naar Yamada. De relatie bestaat al vijftien jaar met Yamada; het was echter voor de veertiende keer dat wij de delegatie mochten ontvangen.



### Ervaring van een gastgezin

De eerste twee dagen konden we duidelijk merken dat hij even nodig had om bij te komen van de jetlag en cultuurshock. Hierna kwam hij toch lekker los en bleek er achter die verlegen en stille jongen een leuke vent schuil te gaan. Het was heel leuk om te zien hoe met name onze jongste zoon Yuki als 'zijn' vriend zag; wat volgens ons geheel wederzijds was. Ooit een 8 jarige in het engels met een japper horen communiceren? In een woord kostelijk! Het allermooiste was dat zij elkaar ook begrepen; over verbodering tussen volkeren gesproken. Voor ons zijn de dagen omgevlogen en vonden we het heel jammer om weer zo snel afscheid van hem te moeten nemen. Wat ons betreft had het project beslist een paar dagen langer mogen duren! Het afscheidsfeest op zaterdag was voor ons heel bijzonder; een ervaring die wij lang zullen koesteren. Met name het moment dat alle uitwisselings studenten met bloemen tevoorschijn kwamen deed ons toch even slikken.

Op zondag bleek Yuki nog een verrassing voor ons in petto te hebben in de vorm van een aantal gerechten die hij voor ons heeft klaargemaakt. De ingrediënten hiervoor had hij van thuis meegenomen. Ook had Yuki een keur van snacks meegenomen die hij ons wilde laten proeven. Natuurlijk hebben wij gelijk



tegenmaatregelen genomen en een aantal typisch Hollandse lekkernijen uit de kast getrokken. Eind resultaat: bonbons zijn Yuki's favoriet; drop eindigde op de laatste plaats. Jammer genoeg kon ik zelf niet aanwezig zijn bij het afscheid op school maar uit de verhalen van mijn vrouw begreep ik dat ook dit toch wel een emotioneel moment was. Onze jongste zoon is de rest van de dag behoorlijk verdrietig geweest over het vertrek van zijn grote vriend.

Wij vonden het wel jammer dat er betrekkelijk weinig tijd was ingeruimd voor een eigen invulling. In de aanloop naar zijn komst hadden wij al een lijstje gemaakt van high lights die wij hem wilden laten zien; maar helaas ontbrak de tijd. Natuurlijk begrijpen wij dat de uitwisselings studenten in die paar dagen zoveel mogelijk willen zien van Nederland.

Terugkijkend is het uitwisselingsproject voor ons een bijzonder leuke ervaring geweest; iets waar wij nog jaren met veel plezier aan zullen denken. Verder willen wij iedereen die zich heeft ingezet voor de organisatie van dit project een groot compliment maken; hopelijk zullen nog veel scholieren uit Yamada op deze manier kennismaken met Nederland.

Familie Attevelt, Woudenberg.

### Bijdrage van Ellen van Dam

*Ellen is een Nederlandse docent, die sinds 2005 in Yamada engelse lessen geeft aan een aantal basisscholen en de twee Junior Highscholen. Zij zorgt heel trouw voor een column in onze Nieuwsbrief:*

*Beste lezers van de Hofreis,*

*Het is maandag maar in plaats van op Osawa lagere school schattige Japanse kinderen te terroriseren met Engels zit ik op kantoor. De scholen zijn afgezegd door het tsunami alert. Hier in Yamada valt het gelukkig mee met vloedgolfjes van hooguit een paar meter maar omdat de scholen nogal dicht bij de kust liggen en nog niet iedereen hun zwemdiploma heeft zijn we vandaag toch uit voorzorg schoolloos. In Nederland hebben we ijsvrij, in Japan hebben we tsunamivrij en typhoonvrij. Ook hadden we vanmorgen een kleine aardbeving. Wat een begin van de week zeg! (^-^);*

*Van 4 Januari tot 14 Januari was ik in Nederland als een van de begeleiders van de Junior Delegation bestaande uit 8 junior high school en 2 high school studenten. Het was voor het eerst dat ik samen met mijn studenten Nederland bezocht en het was prachtig om te zien hoe zij alles beleefden. Ik had verwacht dat het een beetje frisjes zou zijn maar de sneeuwstorm waar we in terecht kwamen was een grote verrassing. Toen ik uit het raam van het vliegtuig keek dacht ik eerst dat de piloot per ongeluk naar Alaska was gevlogen. Die avond gingen we al glijdend vanuit ons hotel naar de supermarkt. Het was een geweldige eerste ervaring voor de leerlingen uit Yamada.*

*Het was leuk om te horen hoe mijn studenten verbaasd waren over dingen die voor ons Nederlanders heel normaal zijn. Zo vonden ze het overal erg donker binnen (in Japan wordt alles zo fel verlicht dat ik mijn eerste jaar hier geneigd was om op school en op mijn werk met een zonnebril op te lopen) en waren ze verbaasd dat 's avonds bij veel huizen de gordijnen gewoon open zijn en iedereen naar binnen kan kijken. Een van de studenten was erg onder indruk over hoeveel verschillende soorten sauzen*

Nederland heeft. Hier in Japan wordt bijna alles met sojasaus gegeten. Ze waren erg gecharmeerd van het Nederlandse stadsbeeld. Sommigen vergeleken het zelfs met een sprookjeswereld. Ook het eten smaakte ze goed met uitzondering van drop dat ze vergeleken met het kauwen van autobanden. Ze waren het er allemaal overeens dat de Nederlanders een vriendelijk, extravert volk zijn met veel vrijheid dat gepaard gaat met een groot verantwoordelijkheidsgevoel.

*Ikzelf was vooral blij mijn familie weer eens te zien en te genieten van ons mams kookkunsten. Het zijn toch de kleine dingen die je mist zoals 's avonds gezellig met z'n allen op de bank voor de buis zitten, samen wandelen na het eten en te fietsen zonder bergop de longen uit je lijf te hijgen ... alhoewel ik de wind in mijn gezicht, de tranen in mijn ogen en het gejedel tijdens de afdaling voor geen erwtensoep, hagelslag of drop zou willen missen!!!*

Met vriendelijke groet,  
Ellen van Dam

## Programma-activiteiten in ons Lustrumjaar

### 1 - Haikuwedstrijd voor basisschoolleerlingen

Zie pag. 4

### 2 - Lezing over de Japanse auteur Murakami

Op 27 mei a.s. verzorgt Pieter Steinz (1963) een avond in de Bibliotheek van Zeist over de Japanse auteur H. Murakami. Pieter Steinz is chef literatuur van het NRC Handelsblad. Voor de zaterdagbijlage schreef hij de succesvolle serie 'De wereldliteratuur in 52 weekends'.

Van zijn hand verscheen ook: Lezen & cetera - Gids voor de wereldliteratuur, een luchtig en goed leesbaar naslagwerk. Haruki Murakami (Kyoto 1949) is een van de opvallendste vertegenwoordigers van een nieuwe generatie Japanse schrijvers. Met zijn boek 'Norwegian Wood' (1987) rekende hij definitief af met het beeld van Japan als traditioneel land van geisha's en kersenbloesems. In andere succesvolle boeken bewees hij een echte verteller te zijn, die het surrealistisch experiment niet schuwt. Pieter Steinz vraagt ook aandacht voor de kracht van Murakami's korte verhalen in 'Na de aardbeving' en 'Blinde wilg', 'Slapende vrouw'. Het zal een boeiende avond worden. Pieter Steinz vertelt graag over de boeken van Murakami en de Japanse cultuur. Als u nog niets van Murakami gelezen heeft raad ik u aan dit te doen. Deze avond zal dan ongetwijfeld voor u nog interessanter zijn, of worden. U bent van harte welkom op **donderdag 27 mei** a.s. om 20.00 uur in de bibliotheek in Zeist op de Markt, waar u vooraf, maar ook op de avond zelf, entreekaarten kunt kopen. Entree voor niet-leden bedraagt € 7,50 en voor leden van de bibliotheek en donateurs van de Hofreis € 6,-.

Henny Visser-Stoltenborgh

### 3 - Japanse Culturele dag op zondag 30 mei

Zie: pagina 1, voorwoord bestuur.

### 4 - In het najaar: lezing over 'Religies in Japan'

Nadere informatie in de volgende Nieuwsbrief.

### 5 - Herfst-Hofreis (met volwassenen) naar Japan en Yamada van 16-26 oktober

Nadere informatie in de volgende Nieuwsbrief.



## Uitwisseling Christelijk Lyceum Zeist en de Japanse school in Amsterdam

Uitwisseling Chr. Lyceum Zeist (CLZ) met de Japanse school in Amsterdam (JSA) (Ingrid Landbrug)

Een groep leerlingen uit de 2e klassen van het CLZ bezocht op 27 januari j.l de Japanse school in Amsterdam. De leerlingen namen deel aan een Engelse les en bereidden een lunch voor tussen de middag. De lunch bestond uit een soort pannenkoek en spinazie groente soep.

Onze leerlingen maakten kennis met het Japanse schoolsysteem; het was voor hen een leerzame ervaring.

Twee weken later bracht de achtste groep van het JSA een tegenbezoek aan het CLZ. Voor de leerlingen was er een speciaal programma. Op het programma stonden 'art en drama'. Wij boden hen een echte Nederlandse lunch aan, die bestond uit: een broodje kroket, groentesoep en pannenkoeken. Voor de Japanse leerlingen was het de eerste keer dat zij een Nederlandse school bezochten. Met veel moeite namen zij op het eind van de dag afscheid van elkaar.

Dit bijzondere internationale contact bestaat al enkele jaren en hopen wij te kunnen voortzetten.



## Voorjaarsfeesten in Japan

*3 maart is het Hinamatsuri of momo no sekko (het poppen- of perzikfestival) Het heet het perzikfestival omdat rond die tijd de perziken in bloei staan. Maar het is vooral het 'meisjesfestival'. Het is een feest om meisjes geluk te wensen.*

Vanaf half februari worden thuis op een verhoging poppen opgesteld, die het vroegere keizerlijk hof voorstellen. De opstelling bestaat in principe uit 5 'lagen' met bovenin de keizer en de keizerin (uit de Heianperiode) Daaronder komen hofdames, dan 5 musici, daarna 2 soldaten uit een soort keizerlijke garde. Tenslotte 3 leden van de huishouding. Op deze 5e laag staat aan elke kant ook nog een boom, links een mandarijnenboom en rechts de kersenboom. Meestal worden er nog 2 lagen aan toegevoegd met zaken als meubeltjes, eettafeltjes, 'n draagstoel, doosjes, koetsen e.d. Er zijn voor die dag ook speciale lekkertjes, zoals hishimochi een ruitvormige cake en sirosake (witte

lees verder op pag. 5

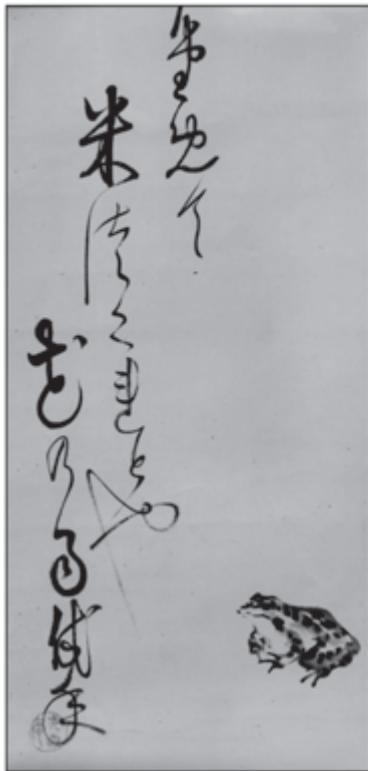




## 俳句

*Vul de rijstvelden  
laat het graan gedijen  
kersenbloesembui.*

Hanamori Tainen  
(1792- 1852)



Kamishiro Hidehiko  
(1792-1845)

Zo ziet een tanka eruit

*In het berkenbos  
wordt de schemering dieper  
tot gitzwarte nacht –  
langs de zuivere rivier  
hoor ik pluvieren roepen*

Yamabe no Hakahito

## Haikuwedstrijd voor kinderen en avond Van haiku tot haibun: dicht- en vertelkunst uit Japan

U heeft reeds vernomen uit de vorige nieuwsbrief dat de Stichting De Hofreis samen met de Bibliotheek van Zeist en de Haiku Kring Nederland (HKN) een haikuwedstrijd organiseert voor kinderen uit Zeister basisscholen. Twaalf groepen uit zeven scholen doen mee. Bevoegde haikudocenten zullen hen d.m.v. workshops op weg helpen. De prijsuitreiking zal plaats vinden op de Japanse Dag, het slottheater-evenement van 30 mei.

In dat verband zullen Paul Mercken en Jac Vroemen op donderdag 22 april de aanwezigen onderhouden over de achtergrond en betekenis van haiku en aanverwante literaire vormen uit Japan afkomstig.

Mercken, secretaris van de HKN en bestuurslid van De Hofreis, zal een historisch overzicht geven van het ontstaan en de ontwikkeling van dit genre literatuur in en buiten Japan en Vroemen, antropoloog en verhalenverteller uit Driebergen, zal de toehoorders meeslepen in de geest van deze dicht- en vertelkunst: zij komt uit het hart en ontstaat in stilte en rust.

**Haiku's**, de 'vlinder onder de dichtvormen' (Kees Fens), zijn korte niet rijmende natuurgedichtjes in 5-7-5 lettergrepen, **senryū's** hebben dezelfde structuur maar gaan over de mens en kunnen ironisch zijn, **tanka's** krijgen er nog twee regels van 7 lettergrepen bij en de tegenhanger van de senryū in tankavorm heet **kyōka**. **Haibuns** zijn korte verhalen die met haiku's verlicht zijn. **Haiga's** ten slotte zijn haiku's die met een penseeltekening, tegenwoordig ook foto of prent, zijn geïllustreerd. Zie hiernaast een klassiek voorbeeld.

Een voorbeeld van een senryū met haiga is

*ach kijk dat loopt nog  
een hondje op drie poten  
en toch gelukkig*



en een kyōka

*de vrije radio  
hij draait iets van Aznavour  
en iets van Ferré  
het mag nog wat rustiger  
zeker na de trappisten*

Geert Verbeke

Voor haibuns komt u maar naar de aangekondigde avond op 22 april in de bibliotheek.

sake zonder alcohol). Het is de bedoeling dat de poppenopstelling vòòr 4 maart is opgeruimd, omdat dit anders ongunstig zou zijn voor de huwelijkskansen van de dochter.

### Eind maart/begin april:

#### Hanami Matsuri, bloemenkijkfeest



Rond deze tijd (afhankelijk van het gebied) staan de kersenvloesems in volle bloei (Sakura). Japanners hebben een bijzondere binding met de natuur. Het gaat parallel met het leven van de mens. Het ontluiken van de natuur in het voorjaar, de kracht van de natuur in de zomer, het naderend verval in de herfst en de onvermijdelijke dood in de winter.

Door de eeuwen heen speelden in de beleving van de Japanners de kersenvloesem (prunus, sierkers) een

hoofdrol. Dit in korte tijd bloeien en weer afvallen van de kersenvloesems symboliseert de vergankelijkheid van het leven voor de Japanners. Vanuit het werk trekken de Japanners massaal naar de parken en organiseren picknicks. Hun manden zijn beladen met voedsel, veelkleurige kleden en een goed humeur.

### Jarige Japanse Kroonprins:

#### nog veel te leren (art. Ref. Dagblad)

*Kroonprins Naruhito is kortgeleden 50 jaar geworden. De toekomstige keizer van Japan blikt daarbij kort terug op de achterliggende jaren.*

"Aan de ene kant ben ik er verbaasd over dat ik al vijftig ben, aan de andere kant moet ik nog veel meer aandacht besteden aan mijn zelfontwikkeling en dat voelt als of het nog maar het begin is", zo zei de prins in een korte ontmoeting met de pers. Naruhito wil zich nog meer wijden aan zijn taak, zo zei hij, verwijzend naar een uitspraak van de Chinese filosoof Confucius. De prins benadrukte ook dat de keizerlijke familie met de tijd is meegegaan en niet meer de autocratische en afstandelijke familie is die ze tijdens de Tweede Wereldoorlog en daarvoor was. "Ik wil naar de lessen die we in het verleden hebben geleerd kijken, om zo de positie van de keizerlijke familie in de toekomst te verstevigen".

Het gaat beter met prinses Masako, zijn vrouw, benadrukte hij. "Er is een gestage vooruitgang naar een goede gezondheid. Zij moet nog wel steeds behandelingen ondergaan. En ik voor mijzelf, ik probeer het advies van de artsen op te volgen en alles te doen om haar te steunen." Masako heeft grote moeite met de druk die het Japanse Hof op haar schouders legt. Het feit dat zij Naruhito geen zoon heeft geschonken zou daarbij een grote rol spelen. Vrouwen kunnen de Japanse keizerlijke troon niet bestijgen. Als de wetgeving niet wordt aangepast zou de troon na Naruhito overgaan naar zijn broer Askishino of diens zoon Hisahito (2006). In 2006 verbleven Naruhito en Masako met hun dochtertje enkele weken op Kasteel 'Het Oude Loo' in Apeldoorn, om even aan de zware druk te ontsnappen. De kroonprins is een goede vriend van prins Willem Alexander. Naruhito zal na het overlijden van zijn vader – keizer Akihito - de 12e keizer op de Chrysantentroon worden. De stamboom van de Japanse keizerlijke familie voert terug tot 660 voor Christus.

2000-2010

10 JAAR  
de Hofreis

## Voor u gelezen

### Nederlands online tijdschrift over Japan.

Japan staat al vele jaren in de westerse belangstelling: van theeceremonie tot populaire strips. Betrouwbare informatie is echter moeilijk te vinden. Leidse Japanologen beogen met een nieuw online tijdschrift het gat tussen wetenschappelijke publicaties en populaire boeken te dichten.

De populariteit van de Japanse cultuur varieert van traditionele onderwerpen als theeceremonie, bloemschikunst (ikebana), papervouwkunst (origami), het kweken van minibomen (bonsai) en de Samurai-cultuur tot onderwerpen, die traditioneel en modern combineren zoals de Japanse keuken. En manga en anime die vooral onder jongeren geliefd zijn. Hoewel Japan dus voor velen een fascinerend land is, was er in Nederland nog geen enkel tijdschrift dat in het land Japan gespecialiseerd is. The Netherlands-Japan Review is een digitaal tweetalig (Nederlands en engels) tijdschrift dat in samenwerking met het Sieboldhuis is opgezet. Op 19 februari jl. werd het tijdschrift door de Japanse ambassadeur, M. Shibuya, gelanceerd. Dat het tijdschrift elektronisch is, biedt ook de mogelijkheid geluids- en videofragmenten toe te voegen. Zo kan een artikel over muziek 'opgeluisterd' worden, een artikel over Shinto, de inheemse godsdienst van Japan, vergezeld worden van (fragmenten van) een Shinto-ceremonie en een beschouwing over anime verlicht worden met tekenfilmfragmenten. De eerste twee afleveringen van het tijdschrift zijn gratis toegankelijk. Daarna kost een abonnement € 25,- per jaar. Abonnees ontvangen een e-mail zodra een nieuwe aflevering beschikbaar is.

## Aanbevolen literatuur

### De Hofreis (Willem van Toorn)

Uitg. Querido b.v. febr. 2009

€ 16.95 via bol.com

De stad en het landschap spelen een grote rol in het werk van W. v. Toorn. Zo ook in zijn nieuwste dichtbundel. Je reist met hem mee over de plattegrond van de stad naar buiten, om daarna terug te keren en thuis te komen, alsof je niet bent weggeweest, terwijl de wereld onherstelbaar is veranderd.

**Waarover ik praat als ik over hardlopen praat (Haruki Murakami) vertaald door L.v. Haute, ISBN 9045013479, ± € 15.- bij bol.com**

In 1982 verkocht Murakami zijn jazz-club om zich aan het schrijven te wijden. Hij begon toen ook met hardlopen om zijn conditie te verbeteren. Een jaar later rende hij al van Athene naar Marathon. Nu onderzoekt hij de invloed die de sport heeft gehad op zijn leven en zijn werk. Murakami doet openhartig verslag van zijn training, zijn reizen en belevenissen gedurende de voorbereidingen op de New York City marathon van 2005.

## Een jaar lang een glimlach op het gezicht!

Op 13 mei 2000 werd in Yamada tussen de gemeentebesturen van Yamada en Zeist de 'Bond of Friendly Relationship' ondertekend. Deze ondertekening kwam tot stand in het jaar dat ook de 400ste verjaardag van de relatie tussen Nederland

en Japan werd gevierd met talloze activiteiten. Afgesproken werd onder meer om te streven naar samenwerking en uitwisseling op het terrein van maatschappelijk en cultureel gebied. Waarom en hoe de band tussen Zeist en Yamada tot stand kwam leest u ongetwijfeld elders in deze nieuwsbrief.

Al enkele jaren voor de ondertekening was er al een enthousiaste uitwisseling tussen het voortgezette onderwijs in Yamada en het Christelijk Lyceum tot stand gekomen. In Zeist werd een breed samengestelde werkgroep in het leven geroepen om inhoud te geven aan uitbreiding van de vriendschappelijke relatie. Om meer slagkracht te kunnen ontwikkelen werd de werkgroep later omgezet in een zelfstandig functionerende stichting onder de naam De Hofreis. De gemeente Zeist ondersteunt deze stichting met onder andere als voorwaarde om het draagvlak voor de vriendschappelijke relatie tussen beide gemeenten substantieel te vergroten en daartoe activiteiten te organiseren en partners te zoeken.

“Wat is voor Yamada de winst als we kijken naar de uitwisseling tussen de scholen?”, vroegen we vijf jaar geleden bij de viering van het 1e lustrum. En de burgemeester, de heer Takashi Kurosawa antwoordde trots: “De glimlach van de kinderen die hebben deelgenomen aan de uitwisseling naar Zeist! Zeker een



jaar lang staat die glimlach op hun gezichten. Zo hebben ze genoten van alle indrukken.” En ook vanuit het Christelijk Lyceum klinken enthousiaste verhalen over kennismaking en ontmoeting, over verbreding van de kijk op de samenleving.

Bij de viering van het eerste lustrum hebben we in Yamada een grote tentoonstelling georganiseerd over het ADO-speelgoed en vele schilderijen door cursisten van De Werkschuit. Veel aandacht kreeg toen ook de Nijntje-tentoonstelling, in Japan Fiffy genaamd en razend populair. Dit jaar zal de prachtige fototentoonstelling over het historische centrum van Zeist, en die is gemaakt ter gelegenheid van 100 jaar Figi, in Yamada worden geëxposeerd. Zo wordt inhoud gegeven aan uitwisseling op cultureel gebied. Een andere afspraak bij de ondertekening 10 jaar geleden was om de mogelijkheden te verkennen voor uitwisseling en samenwerking op andere terreinen. Ondanks diverse gesprekken hierover is dit niet van de grond gekomen. De afstand tussen beide gemeenten speelt hierin een grote rol. Gelukkig wordt die afstand wel overbrugd door de glimlach (van een kind).

Ronald van Gemeren,  
Coördinator Internationale Contacten,  
Gemeente Zeist.

## 'DE HOFREIS' ORGANISEERT T.G.V. 10-JARIG JUBILEUM

I.S.M. STG. 'CULTUUR ZEIST' & STG. 'SLOTTUIN THEATER'



**Voor jong en oud  
valt er veel  
te beleven:**

'de dans  
van de Kraanvogel'  
(Japans sprookje)  
Japanse illusionist  
(Mr. Hayashi)  
Taiko-drummers  
Japanse  
vechtsporten  
kalligraferen  
bonsai, origami  
Japanse hapjes

**Gratis toegang  
en parkeren!**

**JAPANSE  
KUNST & CULTUUR  
MIDDAG  
ZONDAG 30 MEI 2010  
van 13.00 - 17.00 uur  
Openluchttheater achter Slot Zeist**



